



© COPYRIGHT : Décembre 2007 - Jacques Simon TIMOTEI

Atto di
 Monte

Il Sindaco del comune di Altiani, anno Milleotto e 35 me
 l'istesso giorno alla Mairie d'Altiani d'registra
 l'atto di morte di Antonmarchi detto Gallochio bandito
 del comune d'ampriani, essendo stato ucciso qui in elgi dou
 te sul nostro territorio nel luogo detto Ciocco da var
 nostri amministrati, nel momento che questo aveva
 ucciso il suo fratello in i medesimi munitissimi
 della diocesi di Altiani fatto di Domenico Cristofari
 quindi Cristofari d'Altiani e di Giacomolo Benedetti
 pure d'Altiani travagliatori che ambidue in quel
 tempo presenti al fatto, che dichiarano non
 saper sottoscrivere alla presente di testimoni, ma
 sono Simone ed Antonio Francesco ambidue fedeli
 travagliatori d'Altiani a maggiori d'anni ventotto
 che dichiarano non saper scrivere. Certificati
 da noi Lorenzo Federici aggiunto facente funzione
 di sindaco e di un muto e facente funzione
 d'ufficiale pubblico secondo la legge all'atto
 Civili p. Federici aggiunto

Acte de décès de Giuseppe ANTONMARCHI, dit Gallochio rédigé en Italien par le Maire d'Altiani le 19 novembre 1835.

Traduction de l'acte de décès

Le dix neuf du mois de novembre de l'année mille huit cent trente cinq à la mairie d'ALTIANI est enregistré l'acte de décès d'ANTONMARCHI dit GALLOCHIO, bandit de la commune d'AMPRIANI, qui a été tué hier à coup de hachette sur notre territoire au lieu dit CIOCCO par divers de nos administrés au moment ou celui-ci avait déchargé son fusil sur ceux là mêmes ses tueurs.

De la déclaration faite par Domenico CRISTOFARI, garde champêtre d'ALTIANI, et de Giacomolo BENEDETTI également d'ALTIANI, travailleurs qui tous deux se sont trouvés présents lors du fait et qui déclarent ne pas savoir signer, en la présence des témoins que sont Simone et Antonio Francesco, tous deux FREDERICCI, travailleurs à ALTIANI et majeurs de vingt et un ans qui déclarent ne pas savoir écrire.

Certifié par nous, Lorenzo FEDERICCI adjoint faisant fonction de maire et en la circonstance faisant fonction d'officier public suivant la loi relative à l'état civil.

* Je tiens à remercier Vanina Franceschi pour avoir consacré du temps à la recherche de cet acte et pour m'avoir reçu avec autant d'amabilité à la mairie d'Altiani. Je tiens également à remercier Joseph Mariani d'Antisanti qui m'a adressé la traduction de cet acte et qui m'a permis de modifier, en la complétant, l'histoire de Gallochio.